



University of California
Berkeley Art Museum & Pacific Film Archive

Document Citation

Title	Behind the wall -- Za sciana
Author(s)	
Source	<i>Film Polski</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French German English
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	
Film Subjects	Za sciana (Behind the wall), Zanussi, Krzysztof, 1971

f i l m ° p o l s k i **F**
6/8 mazowiecka · 00-048 warsaw · poland

FILM POLSKI presents the film

BEHIND THE WALL

ZA ŚCIANĄ

Direction, screenplay and dialogues - KRZYSZTOF ZANUSSI
- EDWARD ŻEBROWSKI

Director of Photography - Jan Hesse

Production Manager - Jerzy Buchwald

Production : POLISH CORPORATION FOR FILM PRODUCTION
" T O R " Film Unit.

B/w, 1660 m, 60 mins.

T H E C A S T :

MAJA KOMOROWSKA , ZBIGNIEW ZAPASIEWICZ

Jan, a young assistant professor of chemistry, lives in a typical M2 apartment in a multistory building. Absorbed in scientific research, he lives in isolation from the everyday matters of the neighbours around him. One day, however, he finds himself pulled into the very core and neighbour's complicated problems. Anna, also a scientific worker, a biologist, has found herself on the verge of nervous break-down.

Psychologically unresistant, and now, after a series of misfortunes in her work, Anna cannot adapt or find a new aim in life for herself. After the last, negative attempt at finding interesting work at the Institute where Jan works, and not able to stand her loneliness any longer, not knowing what to do and hoping for care and help, she invites Jan to her flat, proposing to show him her research work.

Their conversation refuses to hold together. All Anna's attempts at building up contact with another person funny and pathetic. Jan does not try to help her, but is intent on being able to leave as soon as possible, to run away to his work. Suddenly Anna's nerves refuse to hold out any longer. She asks Jan for warmth and a kiss - she begs another human being for a crumb of intimacy and cordiality.

In the night Anna tries to commit suicide. Deeply shaken, Jan begins to try to reach her, but Anna does not need him any more. The assistant professor returns to the four walls of his room - the four deeply intended walls of his life.

UNE C H A M B R E À CÔTE'

Dans un petit studio standard d'un grand HLM tout neuf vit Jan, un jeune universitaire, chimiste. Entièrement pris par son travail, il vit dans un isolement complet. Un jour pourtant, le hasard le met face à face à des problèmes intimes, tristes et compliqués, d'une vie de ses voisines, Anna, elle aussi universitaire, biologiste, se trouve à deux pas de l'épuisement nerveux. Peu résistante du point de vue psychique, ayant essayé de lourds insuccès dans sa vie professionnelle, elle n'est pas capable de s'adapter,

film polski F

6/8 mazowiecka · 00-048 warsaw · poland

2p # 34258

2.

de s'organiser une activité nouvelle, de se créer un but nouveau à poursuivre.

Après une ennième tentative manquée de trouver un emploi satisfaisant dans l'Institut où travaille Jean, ne pouvant plus supporter sa solitude, désorientée et désireuse à tout prix de trouver chez d'autres l'aide et l'appui dont elle a tellement besoin, elle invite Jean chez elle, sous prétexte de lui montrer la thèse qu'elle prépare. La conversation cloche, toutes les tentatives d'Anne de nouer un contact intime avec l'homme tournent au ridicule. Jean ne lui facilite nullement sa tâche, il ne pense qu'à s'évader à revenir à son travail. Et un certain moment, les nerfs trop tendus d'Anne lâchent soudain. Elle implore chez Jean un peu de tendresse, elle veut qu'il l'embrace, elle mendie chez un autre être humain un peu de chaleur de cœur.

La nuit, Anne tente de se donner la mort. Jean bouleversé, se décide enfin de répondre, à son appel, mais Anne n'a plus besoin de lui. Il rentre donc dans les quatre murs de son appartement, les quatre murs, nettement désinés de sa vie.

"WAND AN WAND"

Jan, der junge Biochemiker und Dozent, wohnt in einer der typischen Wohnungen M2 in einem mehrstöckigen Häuserblock. Durch seine wissenschaftlichen Arbeiten in Anspruch genommen, wohnt er ganz abgesondert von den ihm umgebenden Nachbarn mit ihren Alltagssorgen. Eines Tages jedoch wird er zufällig in komplizierte Probleme einer der Bewohnerinnen des Häuserblocks hineingezogen. Anne - ebenfalls Wissenschaftlerin befindet sich in einem Zustand völliger Nervenerschöpfung.

Seelisch wenig widerstandsfähig, nach Misserfolgen in ihrer Berufssarbeit, versteht sie es nicht, sich anzupassen, umzustellen und sich ein neues Ziel im Leben zu stecken.

Nach einem misslungenen Versuch, eine interessante Arbeit in dem Institut, wo der Dozent arbeitet - zu erhalten - die Einsamkeit nicht ertragend, ratlos und schutzbedürftig - ladet sie den Dozenten zu sich ein und schlägt ihm vor, ihre wissenschaftlichen Arbeiten anzusehen. Das Gespräch ist stockend. Alle Versuche Annas, mit einem anderen Menschen Kontakt aufzunehmen, erscheinen lächerlich und kläglich.

Der Dozent kommt ihr nicht entgegen und bemüht sich so schnell als möglich auszureißen und zu seiner Arbeit zu fliehen. In einem gewissen Augenblick versagen Anna die Nerven. Sie bittet ihn um etwas Herzlichkeit und um einen Kuss - die bittet ein anderes menschliches Wesen um ein wenig Wärme und um Nähe.

In der Nacht versucht Anna sich das Leben zu nehmen. Der erschütterte Dozent will erst jetzt ihr entgegenkommen, aber Anna benötigt ihn nicht mehr.

Der Dozent kehrt in die vier Wände seines Zimmers - in die vier, stark abgezeichneten Wände seines Lebens zurück.